

Mađarska-Budimpešta: Savjetodavne tehničke usluge i savjetodavne usluge u građevinarstvu

OJ S 118/2018 22/06/2018

Obavijest o izmjeni

Usluge

**Pravna osnova:**

Direktiva 2014/24/EU

## Odjeljak I: Javni naručitelj/naručitelj

---

### I.1. Naziv i adrese

Službeni naziv: Nemzeti Sportközpontok

Nacionalni registracijski broj: AK15494

Poštanska adresa: Hermina út 49.

Mjesto: Budapest

NUTS kod: HU110 Budapest

Poštanski broj: 1146

Država: Mađarska

Osoba za kontakt: Korpás Rudolf

E-pošta: [rkorpas@mnsk.hu](mailto:rkorpas@mnsk.hu)

Telefon: +36 14714129

Telefaks: +36 14714103

**Internetska(-e) adresa(-e):**

Glavna adresa: <http://www.mnsk.hu>

Adresa profila kupca: <http://www.mnsk.hu>

## Odjeljak II: Predmet

---

### II.1. Opseg nabave

#### II.1.1. Naziv

Mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri szolgáltatás és ehhez kapcsolódó szolgáltatások ellátása.

#### II.1.2. Glavna CPV oznaka

71310000 Savjetodavne tehničke usluge i savjetodavne usluge u građevinarstvu

#### II.1.3. Vrsta ugovora

Usluge

### II.2. Opis

#### II.2.1. Naziv

Mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri szolgáltatás és ehhez kapcsolódó szolgáltatások ellátása.

#### II.2.2. Dodatne šifre CPV-a

71631000 Usluge tehničkog nadzora, 71356300 Usluge tehničke podrške, 71520000 Usluge građevinskog nadzora, 71541000 Usluge vođenja projekta u građevinarstvu

#### II.2.3. Mjesto izvršenja

NUTS kod: HU110 Budapest

Glavna lokacija ili mjesto izvršenja: Ajánlatkérő székhelye, illetőleg Budapest II. kerület 14479 /2; Margitsziget 23801 és Margitsziget 23800/7

#### **II.2.4. Opis nabave u vrijeme sklapanja ugovora**

A FINA 2017. évi Úszó-, Vízilabda-, Múugró-, Műúszó és Nyíltvízi Világbajnokság megrendezéséhez szükséges Császár-Komjádi Uszoda és a Hajós-Széchy Uszoda felújítására irányuló beruházáshoz kapcsolódó mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri feladatok ellátása.

Nyertes ajánlattevő főbb feladatai az alábbiak:

- Általános feladatok a Beruházás teljes időtartama alatt,
  - Tervezési és engedélyezési fázishoz kapcsolódó feladatok,
  - A Vállalkozó kiválasztásával kapcsolatos feladatok,
  - A Beruházás kivitelezéséhez kapcsolódó feladatok,
  - Műszaki átadás-átvétel,
  - Üzembe helyezés,
  - Jótállással kapcsolatos feladatok,
  - Költségellenőrzés, elszámolásokkal összefüggő projekt és változásmenedzsmenti feladatok.
- A részletes feltételeket és a feladatok részletes leírását a közbeszerzési dokumentumok tartalmazzák.

#### **II.2.7. Trajanje ugovora, okvirnog sporazuma, dinamičkog sustava nabave ili koncesije**

Trajanje u mjesecima: 26

#### **II.2.13. Podaci o fondovima Europske unije**

Nabava je povezana s projektom i/ili programom koji se financira iz fondova Europske unije: ne

### **Odjeljak IV: Postupak**

---

#### **IV.2. Administrativni podaci**

##### **IV.2.1. Obavijest o dodjeli ugovora povezana s ovim ugovorom**

Broj objave u Dodatku SL-u: [2016/S 136-245059](#)

### **Odjeljak V: Dodjela ugovora/koncesije**

---

**Ugovor br.:** 1

**Naziv:**

Megbízási szerződés

#### **V.2. Dodjela ugovora/koncesije**

##### **V.2.1. Datum sklapanja ugovora/odluke o dodjeli koncesije**

06/07/2016

##### **V.2.2. Podaci o ponudama**

Ugovor/koncesija je dodijeljen(a) skupini gospodarskih subjekata: ne

##### **V.2.3. Naziv i adresa ugovaratelja/koncesionara**

Službeni naziv: FŐBER Nemzetközi Ingatlanfejlesztő és Mérnöki Zrt.

Poštanska adresa: Váci út 140.

Mjesto: Budapest

NUTS kod: HU110 Budapest

Poštanski broj: 1138

Država: Mađarska

Ugovaratelj/koncesionar je malo ili srednje poduzeće.: da

#### **V.2.4. Podaci o vrijednosti ugovora/grupe/koncesije**

Ukupna vrijednost nabave: 106 900 000,00 HUF

### **Odjeljak VI: Dopunski podaci**

---

#### **VI.3. Dodatni podaci**

1) A szerződés módosítás dátuma: 2018.05.14.

2) Kiegészítés a VII.2.2) ponthoz:

A Felek megállapítják továbbá, hogy a Kbt. 141. § (4) bekezdés c) pontja is megalapozza a jelen Szerződés módosítást, tekintettel arra, hogy azt olyan körülmények tették szükségessé, amelyeket a Megrendelő kellő gondossággal eljárva nem láthatott előre. A jelen Szerződés módosításban meghatározott feladatok nem változtatják meg a Szerződés általános jellegét, illeszkednek az eredeti Szerződés jellegéhez. Az ellenérték növekedése a korábbi módosításokkal együtt sem haladja meg a Szerződésben meghatározott eredeti Megbízási Díj 50 %-át.

#### **VI.4. Postupci pravne zaštite**

##### **VI.4.1. Tijelo nadležno za postupak pravne zaštite**

Službeni naziv: Közbeszerzési Döntőbizottság

Poštanska adresa: Riadó u. 5.

Mjesto: Budapest

Poštanski broj: 1026

Država: Mađarska

E-pošta: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828594

Telefaks: +36 18828593

##### **VI.4.3. Postupak pravne zaštite**

Detaljniji podaci o roku(-ovima) za postupke pravne zaštite:

A Kbt. 148. § rendelkezései szerint.

##### **VI.4.4. Služba od koje se mogu dobiti podaci o postupku pravne zaštite**

Službeni naziv: Közbeszerzési Döntőbizottság

Poštanska adresa: Riadó u. 5.

Mjesto: Budapest

Poštanski broj: 1026

Država: Mađarska

E-pošta: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828594

Telefaks: +36 18828593

#### **VI.5. Datum slanja ove obavijesti**

19/06/2018

### **Odjeljak VII: Izmjene ugovora/koncesije**

---

## **VII.1. Opis nabave nakon izmjena**

### **VII.1.1. Glavna CPV oznaka**

71310000 Savjetodavne tehničke usluge i savjetodavne usluge u građevinarstvu

### **VII.1.2. Dodatne šifre CPV-a**

71631000 Usluge tehničkog nadzora, 71356300 Usluge tehničke podrške, 71520000 Usluge građevinskog nadzora, 71541000 Usluge vođenja projekta u građevinarstvu

### **VII.1.3. Mjesto izvršenja**

NUTS kod: HU110 Budapest

Glavna lokacija ili mjesto izvršenja: Ajánlatkérő székhelye, illetőleg Budapest II. kerület 14479 /2; Margitsziget 23801 és Margitsziget 23800/7

### **VII.1.4. Opis nabave**

A FINA 2017. évi Úszó-, Vízilabda-, Műugró-, Műúszó és Nyíltvízi Világbajnokság megrendezéséhez szükséges Császárs-Komjádi Uszoda és a Hajós-Széchy Uszoda felújítására irányuló beruházáshoz kapcsolódó mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri feladatok ellátása.

Nyertes ajánlattevő főbb feladatai az alábbiak:

- Általános feladatok a Beruházás teljes időtartama alatt,
- Tervezési és engedélyezési fázishoz kapcsolódó feladatok,
- A Vállalkozó kiválasztásával kapcsolatos feladatok,
- A Beruházás kivitelezéséhez kapcsolódó feladatok,
- Műszaki átadás-átvétel,
- Üzembe helyezés,
- Jótállással kapcsolatos feladatok,
- Költségellenőrzés, elszámolásokkal összefüggő projekt és változásmenedzsmenti feladatok.

### **VII.1.5. Trajanje ugovora, okvirnog sporazuma, dinamičkog sustava nabave ili koncesije**

Trajanje u danima: 25

### **VII.1.6. Podaci o vrijednosti ugovora/grupe/koncesije**

Ukupna konačna vrijednost ugovora/grupe/koncesije: 133 900 000,00 HUF

### **VII.1.7. Naziv i adresa ugovaratelja/koncesionara**

Službeni naziv: FŐBER Nemzetközi Ingatlanfejlesztő és Mérnöki Zrt.

Poštanska adresa: Váci út 140.

Mjesto: Budapest

NUTS kod: HU110 Budapest

Poštanski broj: 1138

Država: Mađarska

Ugovaratelj/koncesionar je malo ili srednje poduzeće.: da

## **VII.2. Podaci o izmjenama**

### **VII.2.1. Opis izmjena**

Priroda i opseg izmjena (s naznakom mogućih ranijih izmjena ugovora):

1.1 A Szerződés alapján a Megbízott által elvégzendő feladatok kiterjednek Kiegészítő Kivitelezési Munkák2-re is. Ezen feladatok elvégzésére jelen Szerződés módosítás eltérő rendelkezése hiányában irányadóak a Szerződés vonatkozó rendelkezései.

1.2 A Generálkivitelezői Szerződések szerinti szavatossági és jótállás igények érvényesítése során a Megbízott közreműködik a Megbízó érdekében, ennek körében a Megbízott

különösen köteles javaslatokkal, állásfoglalásokkal segíteni a Megrendelőt, valamint a hibák kijavítását felügyelni és dokumentálni. A Megbízott a jelen pont szerinti feladatait az utófelülvizsgálati eljárások kezdetéig köteles ellátni, az utófelülvizsgálati eljárásokhoz kapcsolódó feladatait a Szerződés 3.7.1 pontja tartalmazza.

1.3 Felek megállapodnak, hogy a Szerződés 5.1 pontjában meghatározott Megbízási Díj a Császár-Komjádi Uszoda és a Hajós-Széchy Uszoda projektekre összesen nettó 27 000 000 Ft (azaz Huszonhétmillió forint) + áfa összeggel (a továbbiakban: „Kiegészítő Megbízási Díj”) emelkedik, így a Megbízási Díj összesen 133 900 000 Ft + áfa összegre módosul, amelyből 57 500 000 Ft + áfa összeg a Császár-Komjádi Uszoda projektre eső díj, 76 400 000 Ft + áfa összeg a Hajós-Széchy Uszoda projektre eső díj.

1.4 A Megbízási Díj 1.2 pont szerinti módosítására tekintettel a Szerződés 1. számú Módosításával módosított Fizetési Ütemterv helyébe a jelen Szerződés módosítás 1. számú mellékletében található Fizetési Ütemterv lép.

## **VII.2.2. Razlozi izmjene**

Potreba izvornog ugovaratelja/koncesionara za dodatnim radovima, uslugama ili robom (čl. 43. st. 1. t. (b) Direktive 2014/23/EU, čl. 72. st. 1. t. (b) Direktive 2014/24/EU, čl. 89. st. 1. t. (b) Direktive 2014/25/EU) Opis ekonomskih ili tehničkih razloga te nepovoljnosti ili udvostručenja troškova zbog čega zamjena ugovaratelja nije moguća:

A Felek megállapítják, hogy a Kbt. 141. § (4) bekezdés b) pontja megalapozza a jelen Szerződés módosítást tekintettel arra, hogy a jelen Szerződés módosításban meghatározott feladatok elvégzése szükséges, azok nem képezték a Szerződés szerinti feladatok részét, más további megbízott bevonásával a beruházás gazdasági, illetve műszaki okból nem valósítható meg, és a Megrendelő számára jelentős hátránnyal, illetve a költségek megsokszorozódásával járna.

## **VII.2.3. Povećanje cijena**

Ažurirana ukupna vrijednost ugovora prije izmjena (uzimajući u obzir moguće ranije izmjene ugovora i prilagodbe cijene te, u slučaju Direktive 2014/23/EU, prosječnu inflaciju u predmetnoj državi članici)

Vrijednost bez PDV-a: 106 900 000,00 HUF

Ukupna vrijednost ugovora nakon izmjena

Vrijednost bez PDV-a: 133 900 000,00 HUF